

Porównanie tłumaczeń Rzymian 5:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	przez którego i — przystęp uzyskaliśmy — wiarą do — łaski tej, w której stanęliśmy, i chlubimy się z nadziei — chwały — Boga.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	przez którego i dostęp powzięliśmy w wierze do łaski tej w której stanęliśmy i chlubimy się z powodu nadziei chwały Boga
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	przez którego zyskaliśmy też dostęp* dzięki wierze** do tej łaski, w której stoimy i chlubimy się nadzieją*** chwały Bożej.****1)2)3)4)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	poprzez którego i zbliżenie się posiadliśmy [(dzięki) wierze*] do łaski tej, w której stanęliśmy, i chelpimy się z powodu nadziei chwały Boga. ⁵⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	przez którego i dostęp powzięliśmy (w) wierze do łaski tej w której stanęliśmy i chlubimy się z powodu nadziei chwały Boga
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przez Niego uzyskaliśmy dostęp, za sprawą wiary, do tej łaski, w której niewzruszenie stoimy i chlubimy się nadzieją chwały Boga.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dzięki któremu też otrzymaliśmy dostęp przez wiarę do tej łaski, w której trwamy i chlubimy się nadzieją chwały Boga.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przez któregośmy też przystęp otrzymali wiarą ku łasce, w której stoimy i chlubimy się nadzieją chwały Bożej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	przez którego też przez wiarę mamy przystęp ku tej łasce, w której stoimy i chlubimy się w nadziei chwały synów Bożych.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	dzięki Niemu uzyskaliśmy na podstawie wiary dostęp do tej łaski, w której trwamy, i chlubimy się nadzieją chwały Bożej.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dzięki któremu też mamy dostęp przez wiarę do tej łaski, w której stoimy, i chlubimy się nadzieją chwały Bożej.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przez Niego, dzięki wierze, mamy także dostęp do tej łaski, w której trwamy, i radujemy się nadzieją chwały Boga.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przez Niego dostąpiliśmy łaski, w której trwamy, chlubiąc się nadzieją chwały Bożej.

¹⁾ <x>560 2:18</x>; <x>560 3:12</x>

²⁾ Lub: w wierze, za sprawą wiary.

³⁾ <x>650 3:6</x>

⁴⁾ <x>520 3:23</x>

⁵⁾ Inne lekcje: "przez wiarę"; bez "dzięki wierze".

PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Dzięki Niemu otrzymaliśmy dostęp wiarą do owej łaski, w której trwamy i chlubimy się nadzieją chwały Bożej.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Jemu to zawdzięczamy dostęp przez wiarę do łaski, w której trwamy z zaszczytną nadzieją oglądania Boga w jego chwale.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dzięki Niemu i poprzez wiarę mamy dostęp do tego daru, który jest naszym udziałem, i chlubimy się, będąc pełni nadziei oglądania chwały Bożej.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	через якого ми вірою одержали доступ до тієї ласки, в якій перебуваємо і хвалимося надією на Божу славу.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	poprzez którego wiarą, posiedliśmy też dostęp do tej łaski, na której stanęliśmy oraz chlubimy się z powodu nadziei chwały Boga.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Również przez Niego i na podstawie naszej ufności zyskaliśmy dostęp do tej łaski, w której trwamy, szczyćmy się zatem nadzieją na doświadczenie chwały Bożej.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	przez niego też dzięki wierze uzyskaliśmy przystęp do tej życzliwości niezasłużonej, w której teraz stoimy; i wielce się radujmy na podstawie nadziei chwały Bożej.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Tylko dzięki Niemu—przez wiarę—dostąpiliśmy Bożej łaski! Ona postawiła nas na nogi i daje radość z oczekiwania na Bożą chwałę.